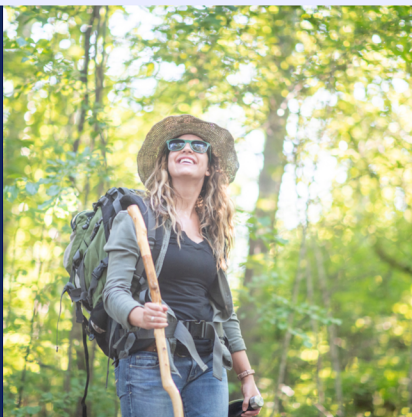


» LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES.

01

El ocio



LA PALABRA DE LA SEMANA

02

**Cuando el diablo no
tiene qué hacer, con
el rabo mata moscas.**

EL REFRÁN DE LA SEMANA



03

**Mirar a alguien
por encima del
hombro.**

ESPAÑOL COLOQUIAL



04 - TABLÓN DE ANUNCIOS.

- ¡A PRACTICAR! ¡LET'S PRACTICE!
- CALENDARIO DE CLASES DE ESPAÑOL EN GRUPO, ONLINE.
- CALENDARIO DE CONVERSACIONES DE LA PRÓXIMA SEMANA.
- CLUBS DE LECTURA INTERMEDIO Y AVANZADO.

01 LA PALABRA DE LA SEMANA

El ocio

El tema de práctica de esta semana es “Si tuvieras más tiempo libre... ¿Qué harías?”. Así que hoy tenemos la palabra "El ocio".

This week's practice topic is "If you had more free time... What would you do? So today we have the word "Leisure".

(a) Definición: La Real Academia de la Lengua define "ocio" como: "Tiempo libre de una persona."

Pero también ofrece otra definición: "Diversión u ocupación reposada, especialmente en obras de ingenio, porque estas se toman regularmente por descanso de otras tareas."

Definition: The Real Academia de la Lengua defines "ocio" as: "Free time of a person".

But it also offers another definition: "Leisurely amusement or occupation, especially in works of genius, because these are regularly taken as a break from other tasks".



Traducción: (Translation): Free time, spare time.

Sinónimos: (Synonyms): Tiempo libre.

Usando "ocio" en contexto:

- ¿Qué haces en tu tiempo de ocio?
- A mí me gusta mucho pasar mi tiempo libre caminando por el bosque. ¿Y a ti?
- Pues a mí me gusta leer. ¡Adoro los libros!

Using "ocio" in context:

- What do you do in your free time?
- I really like to spend my free time walking in the woods, what about you?
- Well, I like to read - I love books!



02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

Cuando el diablo no tiene qué hacer, con el rabo mata moscas.

Traducción literal (Word for word): "When the devil has not what to do, with the tail he kills flies."

(b) Significado: Es una crítica hacia las personas que pierden el tiempo, que gastan su tiempo en actividades inútiles.

Meaning: It is a criticism towards people who waste their time, who spend their time on useless activities.



Variantes:

- Cuando el diablo no tiene qué hacer, mata moscas con el rabo.
- Cuando el diablo no tiene qué hacer, espanta moscas con el rabo.
- Cuando el diablo no sabe qué hacer, mata moscas con el rabo.

Variations:

- When the devil has nothing to do, he kills flies with his tail.
- When the devil has nothing to do, he shoos flies with his tail.
- When the devil doesn't know what to do, he kills flies with his tail.

En contexto:

Nuestros hijos tienen demasiado tiempo libre en vacaciones. Hoy estaban tan aburridos que les he pillado... ¡pintando las paredes del salón! Ya sabes que... "Cuando el diablo no tiene nada que hacer..."

In context:

Our children have too much free time on holidays. Today they were so bored that I caught them... painting the walls of the living room! You already know that... "When the devil's got nothing to do..."



03 ESPAÑOL COLOQUIAL

Mirar (a alguien) por encima del hombro.

✓ Palabra por palabra: "To look (at someone) over the shoulder."

✓ Mirar a alguien por encima del hombro significa "mirar a alguien con altivez, con aires de superioridad".

✓ He encontrado una explicación que me convence bastante sobre el origen de esta expresión:

Parece ser que el rey Felipe III de España, (siglo XVI), consolidó el uso del alzacuellos. Este rey quería romper con el reinado demasiado formal de su padre, así que intentó romper la monotonía de los trajes oscuros generalizando el uso del alzacuellos.

Solo las personas de las clases altas llevaban estos alzacuellos.

Y cuando miraban a alguien, tenían que hacerlo con la cabeza hacia arriba, debido a la rigidez del alzacuellos. De este gesto nacieron las expresiones "mirar con aires de superioridad" o "mirar por encima del hombro".

✓ En contexto:

Ana siempre nos mira a todos por encima del hombro, se cree que es la mejor persona del mundo.

"Mirar a alguien por encima del hombro" means "to look down on someone haughtily, with an air of superiority".

I have found an explanation that convinces me quite a lot about the origin of this expression:

It seems that King Philip III of Spain (16th century) consolidated the use of the dog collar. This king wanted to break with the too formal reign of his father, so he tried to break the monotony of dark suits by generalising the use of the dog collar.

Only the upper classes wore these collars.

And when they looked at someone, they had to do

so with their head upwards, due to the stiffness of the collar. This gesture gave rise to the expressions "look with an air of superiority" or "look over one's shoulder".

✓ En inglés: "To look down on someone."

In context:

Ana always looks down on all of us, she thinks she is the best person in the world.

